Text E
Language: Romeyka, Romeyka of Çaykara dialect
Location: Turkey, Trabzon district, Çaykara, Çamlıbel köyü
Date recording: 01.07.2019
Speaker DOB: approx. 1970
Gender: female
Genre: elicited storytelling task with picture prompt
Analyst: LS

Data were exported from ELAN.

1	*hadono nad leɣume*	will we say this
2	*aðadžega ena ospidi*	here is a house
3	*s irmani džega ena inega dž ena auros*	at the forest a woman and a man
4	*so spidi embro enan ido ormi*	in front of the house is a ? river
5	*an roizune dži na futšiɣundane*	when they fall inside, they will drown
6	*hatšino eh.. ejendune gedžejle s ormi.. s*	here?.. it became night at the river
7	*ospid embro ena tuvaleti anda erde do tuvaletu t*	in front of the house a toilet, when he needs to go to the toilet
8	*na bai edži* [Turkish comment]	he goes there
9	*[aθelumdane] ebije kolise apsimo* [Turkish comment] *ha*	he went and lit the fire
10	*hae ados eh..eh.. ba gedzejle na bai goft*	he, also in the night, will go to chop wood
11	*ksila atšino inega le eduna mi bas ados ilai na bai*	the woman says to him, do not go, he will go anyway
12	*ebije ekopse ksila epse da d apsimo*	he went, he chopped wood, he lit the fire
13	*i inega nat ipen adona mi bas sin avlea koftis*	his wife said to him, do not go in front of the house, do not chop
14	*ksila an en eh..* [Turkish comment]	wood
15	*[hm hm] an eskume*	when I get up
16	[German comment]	
17	[Turkish comment]	
18	[Turkish comment]	
19	[Turkish comment]	
20	*evindan sonra efidže ksila hadžega inega bijen edži*	later? he left the wood, the woman went there
21	*iben adona mi.. m eftjes*	said to him, do not do
22	*ada hajes eɣo an baɣo eksu*	these like this, when I go outside
23	*ruizo so nero* [Turkish comment]	I fall into the water
24	*ah ebijen jeksu eroise so nero dže kamenos endune nanero*	she went outside, she fell into the water and, poor her, became wet
25	*[eeee] ebedžinaen kale ebije*	later she went again
26	*taχelevdjes so ksilo*	she stumbled over the log
27	*eruvije*	she fell
28	*eruvije ejendune eh..*	she fell, she became
29	[German comment] *ha*	
30	*ebašlaepse so borbatima en da malia ndes enainero ebije so spidi*	she started walking, her hair was wet, she went home
31	*[kirba elbiseleri da] elbiseleri da šejada*	
32	*nades dže da malia nades endane nanera*	her cloth and her hair were wet
33	*ebijen dotše sin borda*	she went and knocked at the door
34	*eseven apes*	she came inside
35	*aha andras ades ba ksila gofdi*	her husband chopped wood
36	*m.. mo du ido*	with the..
37	*g.. sim..*	..
38	*[do glebi] jo mo du m.. [χisari]*	[saw]
39	*[basjo] ..d aksinari mo d aksinari škis da ksila*	the axe, with the axe he peels? the wood
40	*mo d aksinari ešgese da ksila*	with the axe he peels? the wood
41	*efidže so ðormo ban ena ksilo*	he lost a wood in the middle of? the street
42	*dž eseven abes*	he went inside
43	*a inega nad a eš epein eroise*	his wife was going and fell
44	*eruvie dirie so nero son.. s ormi abes [eeeeeeeh]*	she fell directly into the water, into the river
45	*omon d eroise s ormi ejendune na tsurula*	when she fell into the water she got wet
46	*ebedžena erθe so spidi egizebse don andran ades*	later she came home and was angry on her husband

47	*iben adona d ebines adadž eɣo ebiɣa eroisa tši dž ejenum enanero*	she said to him, what did you do there, I went, fell there and became? wet
48	*dž erθa so spidi dže esi kahese*	I came home and you sit
49	*ah ados ba iben adina eɣo na mi iχa kse.. bisena ksila ev.. ešgisa*	he also said to her, when I had not chopped the wood
50	*utše n eborinam dž efdename don pešgo*	I could have not lit the oven
51	*[eeeei] aha erθame e.. ezdone don pešgo*	we came, you came to?? the oven
52	*a ta malia m tše do vudžudi m dže do ula m ejendan enanero*	my hair and my body and everything got wet
53	*ados ba iben adina eɣo na mi iχa škisenda da ksila*	he also said to her, if I had not chopped the wood
54	*dže er.. e.. eftena don pešgo*	and made the oven
55	*laɣa ni isaɣumunese laɣa n eχlimunesine*	how could we ? how could we get warm
56	*aha kaθam ega*	now we sat down